

Грыжа – выпячивание брюшного органа из брюшной полости под кожу. Название «грыжа» произошло от общеслав. грызти и связано с мучительной болью.

Название *крапивница* связано с прямым переводом лат. urticaria ‘крапивница’ < Urtica ‘крапива’ – заболевание, характеризующееся типичными единичными высыпаниями (волдырями на коже). Название связано с тем, что высыпания внешне похожи после соприкосновения с крапивой.

Выводы:

1. В терминологии педиатрии активно используются искусственно-созданные термины из ряда смежных медицинских терминосистем, которые формируются на базе греческих терминоэлементов.

2. Очень употребительными остаются русские народные наименования болезней. Это связано с определёнными образами, представлениями, наблюдением и ассоциациями, которые характерны для восприятия обычных людей.

Список литературы:

1. Архипова И.С. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебное пособие по латинскому языку / Архипова И.С., Олехнович О.Г; Министерство здравоохранения Российской Федерации, ГБОУ ВПО Уральский государственный медицинский университет. – 2-е изд. – Екатеринбург, 2014. – 187 с.

2. Бекишева Е.В., Рылкина О.М. История и современное состояние терминологии педиатрии. // Известия Самарского научного центра Российской академии наук, Филология, 2011, т. 13, № 2(4).

3. Латинско-русский словарь медицинской терминологии / Составитель А.П. Алексеев. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2006. – 507 с.

4. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. // Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубачёва. Том 1-4.– М.: Прогресс, 1986-1987.

УДК 81 (035)

**Билолова А.Х., Архипова И.С.
РОЛЬ МЕТАФОРЫ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Bilolova A.H., Arkhipova I.S.
THE ROLE OF METAPHOR IN THE MEDICAL TERMINOLOGY**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: aza_bah00@mail.com

Аннотация. В статье на примере латинских терминов, используемых в области медицины, рассматривается метафоризация как способ терминообразования. Изложена важность использования метафор в медицине, что позволяет понимать и быстро запоминать медицинскую латинскую терминологию.

Annotation. The article describes metaphorization as the method of term formation on the example of Latin terms which are used in the field of medicine. The importance of using metaphors in medicine is highlighted which allows us to understand and quickly memorize medical Latin terminology.

Ключевые слова: метафора, латинский язык, терминология, медицина.

Key words: metaphor, Latin, terminology, medicine

Введение

Профессиональным языком медицины является латинский язык. Так как этот язык принято считать мёртвым, он не поддаётся совершенствованию и преобразованиям, что позволяет официально закрепить международные наименования, относящиеся к таким областям, как анатомия, микробиология, патология и многим другим. Это обеспечивает возможность специалистам из разных стран понимать друг друга, способствует их коммуникации.

Цель исследования – изучить греко-латинскую терминологию в области медицины и выделить медицинские термины, образованные с помощью метафор, то есть на основе сравнения с другими предметами.

Материалы и методы исследования

Материалами исследования являются 20 терминов, представленных на латинском языке, взятых из учебного пособия по латинскому языку «Латинский язык и основы медицинской терминологии» и медицинских словарей. Методологическую базу работы составили описание и анализ.

Результаты исследования и их обсуждение

Метафора – (от греч. *metaphora* - перенесение) – это троп, перенесение свойств одного предмета (явления) на другой на основании признака, общего или сходного для обоих сопоставляемых членов [2].

Известно, что метафора активно использовалась в медицинской терминологии для наименований анатомических образований ещё во времена Аристотеля. Именно он и ввёл этот термин в научный оборот. Систематическое использование метафоры в науке является способом приспособления языка к реальности.

Многие анатомические термины получили свое название на латинском языке по сходству с природой, различными предметами быта. Выделяя определённый морфологический признак, можно сопоставить абсолютно разные объекты, не связанные между собой.

В результате исследования мы смогли выделить 4 группы терминов, образованных с помощью метафоры.

Первая группа – это анатомические латинские наименования, основанные на аналогии с предметами быта по метафорическому признаку.

Clavicula, -ae f – ключица. Этот термин является уменьшительным от латинского слова *clavis* – ключ, задвижка. В средние века в Италии использовались S-образные задвижки, выполняющие роль ключа. Так как ключица является S-образной костью, она получила своё название по аналогии с формой задвижки.

Arteria, -ae f – артерия. Слово «артерия» происходит от греческих слов *aēr* «воздух» и *teréo* «храню, содержу», так как у древних греков существовало мнение, будто сосуд представляет собой канал для прохождения воздуха.

Phalanx, -ngis f (греч. *phalanx* «обрубок, фаланга») – часть пальца. Этот термин ввел Аристотель для обозначения у пальцев косточек, расположенных рядами — подобно воинам в «македонской фаланге», особом греческом военном построении, где за спиной каждого воина стоял другой, заменявший первого, когда того убивали или ранили.

Atrium, -i n – предсердие. В древнеримском доме так называлась передняя тёмная комната. Её стены были чёрными от копоти, так как дым от очага выходил через отверстие в крыше. Поэтому это слово было образовано от слова *ater*, -tra, -trum, что означает «чёрный».

Palma, -ae f – ладонь. Этот термин произошёл от слова *palame* – лопатка весла. Древние греки использовали ладони в роли вёсел во время плавания.

Pupilla, -ae f – зрачок. В переводе с латинского языка это слово обозначает «куколка», так как тот, на кого смотрит человек, отражается в зрачке в уменьшенном виде, как куколка.

Вторая группа – это анатомические латинские наименования, в которых содержатся прямые сравнения со значением «похожий на...» или «имеющий вид чего-либо». Чаще всего термин здесь образовывается с помощью таких суффиксов, как *-ide* и *-formis*.

Thyroideus, -a, -um – щитовидный, то есть имеющий вид щита.

Xiphoideus, -a, -um – мечевидный, похожий на меч.

Pterygoideus, -a, -um – крыловидный. Крыловидный отросток клиновидной кости имеет вид тонкой пластинки, напоминающей крыло бабочки.

Filiformis, -e – нитевидный; чаще всего используют для характеристики пульса, который еле прощупывается, как тоненькая ниточка.

Sphenoidalis, -e – клиновидный; например, клиновидная кость, которая как бы вклинивается во внутрь черепа.

Третья группа – это анатомические латинские наименования, в которых содержатся метафоры из мифов и библии.

Labyrinthus, -i m – лабиринт, часть преддверно-улиткового органа, представляющая собой систему каналов височной кости с находящимися в них рецепторами слухового и вестибулярного анализаторов. Название происходит от древнегреческого слова *labyrinthus* –упоминаемое Геродотом сооружение, из

запутанных ходов которого никто не мог выбраться, преследуемый страхом быть растерзанным Минотавром, получеловеком-полубыком.

Digitus, -i m (греч. *dactyl*) - палец. Согласно мифу, во время родов титанида Рея, чтобы облегчить муки, вдавила пальцы в землю, откуда выросли дактили: пять женщин из левой руки и пять мужчин – из правой. Мифические дактили олицетворяют пальцы.

Hydrops, -opis m - водянка, слово греческого происхождения от *hydr-* «вода». Так как водная стихия непредсказуема, она ассоциируется с мифическим существом по имени Гидра, многоголовой морской змеей.

Atlas, Atlantis m – атлант, 1 шейный позвонок. Он поддерживает голову, подобно древнегреческому титану по имени Атлант, который на своих плечах держит небесный свод на западе Средиземного моря.

Четвертая группа – это анатомические термины, образованные на сравнении с явлениями природы.

Sossux, -ugis m - копчик, нижний конец позвоночного столба. Эта часть позвоночника показалась грекам похожей на клюв кукушки, и поэтому копчик получил своё название от греческого слова *соккух* - «кукушка».

Amygdala, -ae, f – миндалина. Вероятнее всего, это анатомическое образование получило своё название потому, что воспалённая нёбная железа напоминает миндальный орех по форме и размеру.

Cataracta – болезнь глаз, которая проявляется частичным или полным помутнением капсулы хрусталика с потерей остроты зрения вплоть до полной его утраты. Название происходит от греческого слова *katarrhaktes* – «низвергающийся». В античности словом «катаракт» назывался любой водопад. Ассоциация состоит в том, что больной воспринимает боль, как водопад, низвергающийся из глаз.

Musculus, -i m – мышца. Этот термин произошёл от слова *mus* – мышь. При сокращении мышцы происходит движение, которое выглядит так, как будто под кожей бежит мышь.

Dura mater – твёрдая оболочка головного мозга. Слово *mater* в латинском языке обозначает «мать». Следовательно, дословно этот термин можно перевести «мать мозга», то есть оболочка – это «мать-защитница мозга».

Выводы:

На основании проведенного исследования мы пришли к выводу, что метафора является одним из важных способов терминообразования. Она помогает более точно описывать, основываясь на форме, виде и других морфологических признаках, различные анатомические образования, что способствует через аналогии и ассоциации их более лёгкому запоминанию.

Список литературы:

1. Архипова И.С., Олехнович О. Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебное пособие по латинскому языку. – Екатеринбург: УГМУ, 2014.-187с.

*IV Международная (74 Всероссийская) научно-практическая конференция
«Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения»*

2. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. А. М. Прохоров. — 2-е изд. — переработанное и дополненное, с ил.; ISBN 5-85270-160-2, ISBN 5-7711-0004-8, 2002.-712с.

3. Латинско-русский словарь медицинской терминологии/Составитель А.П. Алексеев. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2006. – 507 с.

4. Рыжкина З.А. К вопросу о медицинской метафоре». Ульяновск: издательство «Вектор-С», 2009 г.

УДК 378.016

Богданова Е.Н.

**ПРАВОВАЯ ПОДГОТОВКА БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ СФЕРЫ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ К УСЛОВИЯМ ТЕЛЕМЕДИЦИНЫ**

Кафедра истории, экономики и правоведения
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

Bogdanova E.N.

**LEGAL TRAINING OF FUTURE SPECIALISTS IN THE SPHERE OF
HEALTH TO THE CONDITIONS OF TELEMEDICINE**

Department of history, economics and law
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: lena_bogd@mail.ru; history@usma.ru

Аннотация. В статье анализируется концепция изменения медицинского образования, отвечающая условиям Health и NeuroNet рынков. Изучается и систематизируется собранная автором информация о разработке и опыте реализации курсов по основам телемедицины учебными заведениями РФ.

Annotation. The article analyzes the concept of changing medical education that meets the conditions of Health and NeuroNet markets. The information collected by the author about the development and experience of courses on the basics of telemedicine by educational institutions of the Russian Federation is studied and systematized.

Ключевые слова: телемедицина, образовательный курс, здравоохранение.

Key words: telemedicine, education, health care.

Введение

Согласно дорожной карте «Хелснет» (HealthNet) Национальной технологической инициативы на период 2017 – 2035 г. – одним из направлений внедрения и развития телемедицины в России является, «разработка и реализация концепции изменения образования в образовательных